INTERNATIONAL DISTANCE COLLOQUIUM Visibility of Idioms in Languages, Culture and Translation

The Institute of Letters and Languages at Abdelhafid Boussouf Mila University Centre, in partnership with the "Translation and Terminology" research team, Laboratory of Translation and Languages at Mentouri Brothers Constantine 1 University, and with the Quality Assurance Unit of the University Centre, organise (within the University Research Training Project (PRFU) H04L01UN250120200002) an international online conference via digital video conferencing technology "Google Meet" on May 17th-18th, 2021.

Preamble:

Idioms are, of course, an integral part of language in use as they represent a significant linguistic and cultural richness. However, most speakers of a given foreign language ignore the contextual meaning of such fixed expressions. In this sense, many studies underscore the importance of understanding idiomatic expressions within the language itself before moving on to translating them, since "Idiomatic expressions are defined as stereotypical expressions whose meaning is conventional, and not necessarily deductible from the meaning of the words which compose it" (Trans. from: Marquer, 1994; Tabossi, Fanari, & Wolf, 2008).

No one can deny the extent of the use of idioms in the acquisition, learning and even mastery of a mother, second or foreign language. In point of fact, these very specific expressions, apart from the fact that they relate to the different language systems, are conceived as being a linguistic and cultural fact which distinguishes languages from one another but which makes them incomprehensible to most non-native users.

Given the problem of ambiguity in idiomatic expressions, particular attention is paid to the need for their contextualisation for a greater clarity and effectiveness, especially in academia which constitutes the scientific environment covering mainly attempts to improve the accessibility of these expressions to translators, teachers and other users. Nürnberg GEOFFREY (1994) is very much in keeping with this line of thought, adding that the category of idioms remains very fuzzy because they are only identifiable through the criterion of non-compositionality while taking into account the dimensions of conventionality and of figuration.

Main Tracks:

- Representations of idiomatic expressions in culture.
- Representations of idiomatic expressions in literature.
- Strategies for translating idioms.
- Teaching languages through idioms.
- Idiomatic expressions: meaning and context.
- Phraseology of idioms.
- Idiomatic expressions in the dictionary.
- Idioms: bilingualism and multilingualism.
- Idioms and lexicography.
- Difficulties in using / learning idiomatic expressions.
- Learning idiomatic expressions in the development of productive language skills (writing + speaking).
- Idiomatic expressions and interculturality.
- Idioms in the media.
- Idioms in songs.

Representing a ground for reflection on idiomatic expressions, this **international conference** is intended to be a major opportunity for university researchers, teacher-researchers and specialists in the field of languages, cultures and translation to retrace the evolution of idioms.

Honorary President: Dr. BOUCHLAGHAM Amirouche, Director of the Abdelhafid BOUSSOUF University Center, Mila.

Chairman of the conference: Dr. BENCHERIF Mohammed Hichem.

Chairman of the preparatory committee: Prof. Abdelmakel Daif, Director of the Institute of Letters and Languages.

Chairman of the Scientific Committee: Dr. Boulkroun Fouad.

Members of the Scientific Committee:

- Pr. Atamna Elkhiar, Université Najran, Arabie Saoudite
- Pr. Bousaha Hassen, Université Constantine 1
- Pr. Ahmed Filahi, Univesité Feloudja, Iraq
- Pr . Ahmed Al Ateeq, Université ouverte El Kods , Palestine.
- Pr. Khaled S. HUSSEIN, Université Al-Mustansirya, Iraq
- Pr. Arsun URAS YILMAZ, Istanbul University, Turquie.
- Pr.Fatima Ez-zahra BENKHALLOUQ, Université Cady Ayyad, Marakech
- Pr. Ourada Messili, C.U Abdelhafide Boussouf-Mila
- Pr. Goui Jamel, Université Ouargla.
- Dr. Samira Khamakham, ITIRI, Univesité de Strasbourg.
- Dr. Fathia DAOUES, Université de Sousse, Tunis
- Dr. Zaghoudi Yahia, Université Abha, Arabie saoudite
- Dr. Manel Ghimouze, Université Jijel.
- Dr. Maouchi Amel, Université Constantine.
- Dr. Bouchoucha Myriam, C.U Abdelhafide Boussouf-Mila
- Dr. MAAZOUZ Halim, C.U Abdelhafide Boussouf-Mila
- Dr. Bendib Hanane, C.U Abdelhafide Boussouf-Mila
- Dr. ZOUREZ Leila, C.U Abdelhafide Boussouf-Mila
- Dr. MANSSOUR Djalel C.U Abdelhafide Boussouf-Mila
- Dr. BENCHERIF Mohammed Hichem C.U Abdelhafide Boussouf-Mila.
- Dr. Abid Djamila. C.U Abdelhafid Boussouf-Mila
- Dr. DRISS Maria, C.U Abdelhafide Boussouf-Mila
- Dr Boulkroun Fouad .C.U Abdelhafide Boussouf-Mila
- Dr. Maazouzn Samir C.U Abdelhafide Boussouf-Mila
- Dr. Benslimane Ilhem, ENS Constantine
- Dr.MOUMNI Yaâkoub, C.U Abdelhafide Boussouf-Mila
- Dr. Bouzidi Zahira C.U Abdelhafide Boussouf-Mila
- Dr. Menasri Wafa,. C.U Abdelhafide Boussouf-Mila
- Dr. Bennaoui Abdeldjalil. C.U Abdelhafide Boussouf-Mila
- Dr. Sencesri Meriem C.U Abdelhafide Boussouf-Mila
- Dr. Benaceur Fouzia C.U Abdelhafide Boussouf-Mila
- Dr. Abdelhamid Boufes C.U Abdelhafide Boussouf-Mila
- Dr. Azzioui Assia C.U Abdelhafide Boussouf-Mila
- Dr. Taouret Hafiza. ENS Constantine

President of the Organizing Committee: Dr. MOUMNI Yaâkoub.

Organizing Committee:

Dr. Fateh Merzouk

Dr. Maachou Bouchema

Dr. Benslimane Ihlem

Dr. Abdelhamid Boufes

Dr. Bensakhri Zoubir.

Mechri Rajaa ,Doc

BOUDJRIDA Messaouda, Doc

Antar Ramdani, Doc

Kadaoui Soumia, Doc

Benchihab Raouf, Doc

Ahmed Daas, Doc

Zouina benamira., Doc

Bourafa Hassiba, Doc

Hammouda Djalal, Doc

Bouchrit Djawhara, Doc

Belmoffok Fayçal.

Conference Languages: Arabic, English, French.

Important Dates:

Dates of the conference: 16-17 / 05/2021. Deadline for receipt of proposals: 15/03/2021.

Response from the scientific committee: 04/01/2021. Deadline for receipt of communications: 25/04/2021 Response of the scientific committee: 05/05/2021.

Paired contributions are not accepted.

Papers will be sent to: ecolloque.expression.idioms21@gmail.com